



**CONVENIO ESPECIFICO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA -
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACION Y LA
UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO**

POR UNA PARTE: la Universidad de la República - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (Uruguay) representada por el Sr. Rector Dr. Ing. Rafael Guarga y el Sr. Decano, Dr. Adolfo Elizaincín respectivamente, con domicilio en Magallanes 1577,

y **POR OTRA PARTE,** la Universidad do Estado do Rio de Janeiro (Brasil), representada por la Sra. Rectora, Profesora Nilcéa Freire con domicilio Rua São Francisco Xavier, 524, / Maracanã, Rio de Janeiro se reúnen a efectos de suscribir el presente ACUERDO ESPECIFICO - en el marco del Convenio general, firmado entre ambas Universidades el 19 de agosto de mil novecientos noventa y seis -, que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERO.- El objetivo del presente convenio es aunar esfuerzos para nevar adelante el programa de investigación y de intercambio académico entre las dos instituciones. Un cometido fundamental consiste en el conocimiento recíproco de las historias literarias y culturales de Brasil, de Uruguay y del Río de la Plata, lo cual implicará tanto investigaciones científicas propiamente dichas (libros, artículos, recopilaciones), como intercambio docente para la enseñanza de seminarios y cursos con el propósito de difundir y analizar las respectivas culturas y, sobre todo, encontrar puntos de articulación teórica y práctica entre ellas.

SEGUNDO.- El convenio radicará por parte uruguaya, dentro de las actividades del Programa de Documentación en Literaturas Uruguaya y Latinoamericana (PRODLUL), del Departamento de Literaturas Uruguaya y Latinoamericana de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UDELAR) y, por parte brasileña, en el Programa de Pósgraduação em Letras (más específicamente en el Centro de Estudos Comparados), del Instituto de Letras (UERJ).

Las instituciones se comprometen a intercambiar los materiales obtenidos, no sólo a efectos de la concreción de un trabajo productivo sino para que en el futuro, otros investigadores puedan disponer de estas fuentes.

TERCERO.- Para la concreción de este trabajo se ha fijado un cronograma de, aproximadamente, tres años a partir de la firma y la consiguiente homologación del mismo.





CUARTO.- Durante la primera etapa, cuya duración prevista comprende un año de extensión, se realizará un trabajo de investigación -sobre el cual ya se ha avanzado en forma individual- tomando en cuenta los fondos documentales depositados en el PRODLUL y en otros acervos uruguayos (Biblioteca Nacional, Museo Histórico Nacional, etcétera), así como sus semejantes brasileños (Biblioteca Nacional, Fundação Casa Rui Barbosa, etcétera). Una vez detectado todo el material necesario y, por lo tanto, concluida esta etapa, las dos instituciones harán publicaciones críticas conjuntas poniendo especial énfasis en las series en las que converjan los materiales relativos a la historia literaria y cultural brasileña y del Río de la Plata.

QUINTO.- Como conclusión de la primera etapa se avanzará específicamente, en la realización de una edición crítica de la correspondencia mantenida por el poeta y traductor Uruguayo Cipriano Santiago Viturera y los escritores brasileños Carlos Drummond de Andrade, Manuel Bandeira y João Cabral de Melo Neto. Se cuenta, en el presente, con copias de los materiales brasileños en el PRODLUL, mientras que la contraparte uruguaya será recabada en archivos de Rio de Janeiro y otras ciudades de Brasil.

SEXTO.- La segunda etapa consistirá de una investigación comparada de la institucionalización de los estudios literarios en los respectivos países. Se tratará, a grandes rasgos, de una investigación del pasaje de la crítica periodística a la crítica universitaria.

SEPTIMO.- La presente investigación estará abierta a la participación de docentes y colaboradores universitarios interesados en el proyecto, no sólo del área de Letras. Se estimulará la intervención de jóvenes investigadores, especialmente aquellos que pueden aprovechar el proyecto para sus trabajos de maestría y doctorado, sin exclusión de los estudiantes de grado (o Licenciatura) quienes podrían colaborar.

OCTAVO.- La financiación del convenio es, también bilateral. La Universidad a la que pertenezca el investigador financiará el traslado a la otra Universidad, siempre que éste sea necesario a efectos docentes e investigativos. La institución que recibe al (o los) docentes financiará el hospedaje alimentación, haciéndose cargo, eventualmente, de un pro-labore. Las actividades se desarrollarán según la disponibilidad de los recursos de las instituciones involucradas. Las dos universidades en conjunto o por separado, se comprometen a buscar fondos para la publicación de las investigaciones.




NOVENO.- El presente convenio tendrá validez de 3(tres) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado por igual periodo, mediante por medio de la celebración del instrumento con este propósito.

El presente instrumento tendrá validez de 3 (tres) años, a partir de la fecha cuando se firme, pudiendo ser prorrogado por igual período, mediante celebración de instrumento con esta finalidad.

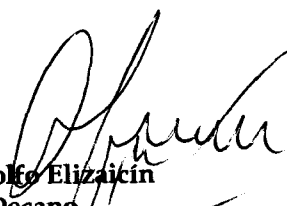
DECIMO.- El presente convenio puede ser modificado o substituido en cualquier momento, previo asentimiento de ambas partes.

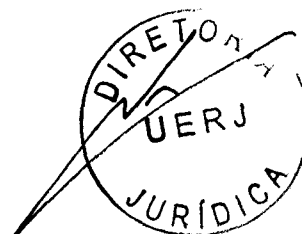
UNDECIMO.- En prueba de conformidad se firman cuatro ejemplares del mismo tenor, en las respectivas sedes de las instituciones que celebran el Acuerdo los que, debidamente intercambiados, se consideran como cuerpo regulador de los convenido.


Profesora Nilcéa Freire
Rectora
Universidade do Estado do Rio de Janeiro



Ing. Rafael Guarga Ferro
Rector
Universidad de la República


Dr. Adolfo Elizaicín
Decano
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación





reitoria

venado c...



em...

CONVÊNIO ESPECÍFICO ENTRE A UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA - FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN E A UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO

DE UM LADO: a Universidad de la República - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (Uruguay), representada pelo Sr. Reitor Dr. Eng. Rafael Guarga e o Sr. Decano, Dr. Adolfo Elizaincín respectivamente, com domicílio em Magallanes 1577 e **DE OUTRO LADO,** A Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brasil), representada pela Sr^a. Reitora, Professora Nilcéa Freire, com domicílio na Rua São Francisco Xavier, 524, Maracanã, Rio de Janeiro se reúnem a fim de subscrever o presente ACORDO ESPECÍFICO - nos moldes do Convênio geral, assinado entre ambas as Universidades em 19 de agosto de mil novecentos e noventa e seis -, que será regido pelas seguintes cláusulas:

PRIMEIRA - O objetivo do presente convênio é reunir esforços para levar adiante o programa de pesquisa e de intercâmbio acadêmico entre as duas instituições. Uma incumbência fundamental consiste no conhecimento recíproco das histórias literárias e culturais do Brasil, do Uruguai e do Rio da Prata, que implicará tanto pesquisas científicas propriamente ditas (livros, artigos, resumos), como intercâmbio docente para a apresentação de seminários e cursos com o propósito de difundir e analisar as respectivas culturas e, sobretudo, encontrar pontos de articulação teóricos e práticos entre elas.

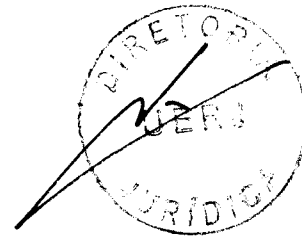
SEGUNDA - O convênio situa-se, pela parte Uruguaia, dentro das atividades do Programa de Documentação em Literaturas Uruguaias e Latino-americana (PRODLUL), do Departamento de Literaturas Uruguaia e Latino-americana da Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UDELAR) e, pela parte brasileira, no Programa de Pós-graduação em Letras (mais especificamente no Centro e Estudos Comparados), do Instituto de Letras (UERJ).

As instituições se comprometem a intercambiar os materiais obtidos, não só para a concretização de um trabalho produtivo, mas também para que no futuro, outros pesquisadores possam dispor destas fontes.

TERCEIRA - Para a concretização deste trabalho foi fixado um cronograma de , aproximadamente, três anos a partir da assinatura e da conseguinte homologação.

QUARTA - Durante a primeira etapa, cuja duração prevista compreende um ano de extensão, será realizado um trabalho de pesquisa - sobre o qual já se

a





avançou individualmente - levando em conta os acervos documentais depositados no PRODLUL e em outros acervos uruguaios (Biblioteca Nacional, Museu Histórico Nacional etc.), bem como seus similares brasileiros (Biblioteca Nacional, Fundação Casa Rui Barbosa etc.). Uma vez detectado todo material necessário e, portanto, concluída esta etapa, as duas instituições farão publicações críticas conjuntas dando especial ênfase às séries em que haja convergência dos materiais relativos à história literária e cultural brasileira e do Rio da Prata.

QUINTA - Como conclusão da primeira etapa se avançará, especificamente, na realização de uma edição da correspondência mantida pelo poeta e tradutor uruguaio Cipriano Santiago Viturera e os escritores brasileiros Carlos Drummond de Andrade, Manuel Bandeira e João Cabral de Melo Neto. Conta-se atualmente com cópias dos materiais brasileiros no PRODLUL, enquanto a parte uruguaia será obtida em arquivos no Rio de Janeiro e outras cidades do Brasil.

SEXTA - A segunda etapa consistirá de uma pesquisa comparada da institucionalização dos estudos literários nos respectivos países. Se tratará, em linhas gerais, de uma pesquisa da passagem da crítica jornalística à crítica universitária.

SÉTIMA - A presente pesquisa estará aberta à participação de docentes e colaboradores universitários interessados no projeto, não apenas na área de Letras. Se estimulará a intervenção de jovens pesquisadores, especialmente aqueles que possam aproveitar o projeto para seus trabalhos de mestrado e doutorado, sem exclusão dos estudantes de graduação (ou Licenciatura) que possam colaborar.

OITAVA - O financiamento do convênio é também bilateral. A Universidade à qual pertença o pesquisador financiará o traslado à outra Universidade, sempre que este seja necessário para efeitos docentes e de pesquisa. A instituição que recebe o(s) docente(s) financiará a hospedagem e a alimentação, encarregando-se, eventualmente, de um *pro-labore*. As atividades serão desenvolvidas de acordo com disponibilidade dos recursos das instituições envolvidas. As duas universidades em conjunto ou separadamente se comprometem a obter fundos para a publicação das pesquisas.

NONA - O presente instrumento terá validade de 3 (três) anos, a partir da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado por igual período, mediante celebração de instrumento com esta finalidade.



Universidad
de La
República



DÉCIMA - O presente convênio pode ser modificado ou substituído a qualquer momento com o prévio assentimento de ambas as partes.

DÉCIMA PRIMEIRA - Como prova de conformidade, são assinados quatro exemplares do mesmo teor, nas respectivas sedes das duas instituições que celebram o Acordo, que, devidamente intercambiados, serão considerados como corpo regulador dos convênios.



Professora Nilceia Freire
Reitora

Universidade do Estado do Rio de Janeiro



Ing. Rafael Guarga Ferro
Rector
Universidad de la República



Dr. Adolfo Elizaiçin
Decano
Facultad de Humanidades y Ciencias de la
Educación

